

	UNIVERSIDAD DISTRITAL FRANCISCO JOSÉ DE CALDAS	
	FACULTAD DE CIENCIAS Y EDUCACIÓN	
	DOCTORADO INTERINSTITUCIONAL EN EDUCACIÓN DIE-UD	
	SYLLABUS	
	NOMBRE DEL SEMINARIO: <i>Escritura académica y educación bilingüe intercultural</i>	
Código:	Periodo académico: 2012 - Semestre II	Número de créditos: 2
ESPACIO ACADÉMICO (<i>Marque con una X</i>):	NUMERO DE HORAS	
ESPACIO DE FORMACIÓN EN	TRABAJO DIRECTO ()	
ÉNFASIS ()	TRABAJO MEDIADO ()	
ESPACIO DE FORMACIÓN EN EDUCACIÓN Y PEDAGOGÍA (x)	TRABAJO AUTONOMO ()	
ESPACIO DE FORMACIÓN EN INVESTIGACIÓN ()		
LÍNEA: Discurso y discriminación	PROFESOR(A) INVITADO(A): Dr. Rainer Enrique Hamel	
GRUPO DE INVESTIGACIÓN: Estudios del discurso		
PROFESOR DE LA UNIVERSIDAD: Sandra Soler Castillo	INSTITUCIÓN: Universidad Autónoma Metropolitana de México	
RESUMEN		
El seminario busca plantear una discusión en torno a la educación en y para la diversidad y frente a		

algunas prácticas académicas como la escritura, que en ocasiones se opone a ella. El seminario se dividirá en dos momentos, un primero centrado en la escritura y su relación con el poder y la dominación y un segundo en el que se analizarán y comentarán experiencias de educación indígena intercultural bilingüe en México.

DESCRIPCIÓN GENERAL DEL CURSO

Primer momento:

Escritura, poder y diversidad

Si bien, la escritura (y la lectura) han sido tema importantes de reflexión a lo largo de la historia, lo que implica escribir (y leer), sus significados y su transmisión a través de la escuela, escritura académica, poco interés ha tenido dentro de las ciencias sociales y humanas. Durante siglos la alfabetización ha sido el estado que da cuenta de las personas que saben leer y escribir. Señalando así, meramente los aspectos técnicos del proceso. En este seminario nos proponemos dar un paso adelante y entender la escritura y la lectura como como una práctica socio cultural, en la que intervienen relaciones de poder (Street, 1995).

Segundo Momento: El bilingüismo y la interculturalidad en la educación indígena

En el seminario se analizarán algunas experiencias de la educación indígena intercultural bilingüe en México. Como primer punto, se estudiará de qué manera este sistema de educación está condicionado por las políticas educativas y del lenguaje que reflejan a su vez las relaciones históricas entre la sociedad nacional dominante y los pueblos indígenas. Luego se analizará, a partir de ejemplos concretos, qué papel juegan el componente bilingüe y el intercultural. Finalmente, se verá cómo se compone un currículo intercultural bilingüe y de qué manera funciona en la práctica.

JUSTIFICACIÓN

“En el siglo XVI, los misioneros españoles juzgaron y clasificaron la inteligencia y la civilización humana en función de si los pueblos poseían o no una escritura alfabética. Éste fue un momento inicial en la configuración de la diferencia colonial y en la construcción del imaginario atlántico, que se convertiría en el imaginario del mundo moderno/colonial” (Mignolo, 2000, p. 61). Con estas palabras Mignolo introduce su texto *Historias locales/diseños globales* y pone sobre la mesa el tema de la *escritura* como una de las primeras formas de exclusión en América.

En Occidente, la escritura se convirtió en el criterio fundamental para establecer divisiones sociales. Se planteó la diferencia entre sociedades letradas en las que el desarrollo de la escritura se relaciona

con formas de pensamiento abstracto y elaborado, que desarrolla habilidades cognitivas superiores, procesos lógicos y en general operaciones complejas versus sociedades iletradas, donde prima la oralidad, más dependiente de los contextos y menos abstracta, crítica y reflexiva Havelot (1963), Ong (1982) y Olson (1998). Olson llega incluso a señalar que es la escritura la que permite el desarrollo de la ciencia moderna al favorecer los procesos de clasificación y ordenamiento del conocimiento y al facilitar los procesos hermenéuticos que contrastaban los textos y sus interpretaciones (1998:218). Así, la escritura socialmente se consideró como instrumento necesario para el progreso y la modernización de las sociedades. Quienes estaban por fuera de este orden, simplemente se convirtieron en pueblos bárbaros, atrasados e incivilizados.

En Latinoamérica, con la institucionalización de la educación y el establecimiento del español como lengua oficial de los procesos de enseñanza y aprendizaje, escritura, poder y exclusión se convertirían en prácticas hegemónicas durante siglos. Como lo señala la Unesco: “los niveles de acceso a la educación, escolarización y logros educativos de los sectores pobres, de los indígenas, de la población negra, de los habitantes de las zonas rurales, y en algunos casos, de las mujeres, son consistentemente los más bajos en comparación con los otros grupos sociales” (2004:21).

En este contexto, durante los años de 1990, en Latinoamérica, diversos organismos internacionales mostraron su interés por transformar las prácticas educativas excluyentes y generaron recomendaciones tendientes a eliminarlas. Con la aprobación en el 2001, en París, de la *Declaración Universal sobre la Diversidad Cultural* y en el 2005 de la *Convención Internacional sobre la protección y promoción de la diversidad cultural*, la diversidad se constituyó en la clave para la generación de políticas públicas tendientes a recomponer los tejidos sociales profundamente afectados por la intolerancia y la discriminación. Estos documentos señalan que los modelos de desarrollo han conducido a una fractura de la convivencia pacífica que hace imperiosa la necesidad de una “ética global” basada en la aceptación de las diferencias culturales, y tendiente al pluralismo. La educación sería una de las responsables de tal tarea. Su función se orienta a “ayudar a comprender el mundo y a comprender a los demás para comprenderse a sí mismo” (Informe Delors). A partir de entonces, la UNESCO tomó como bandera la defensa de la diversidad cultural en sus programas de educación. Se propuso un cambio de las políticas homogeneizantes por aquellas que favorecieran la diversidad. La cultura se constituyó en la fuente primaria para los procesos de transformación y la base para el mejoramiento en la calidad de los aprendizajes.

Sin embargo, las prácticas escolares tradicionales profundamente arraigadas, unidas a la poca formación de los docentes para enfrentar los nuevos retos de la educación basada en la diversidad han hecho que dichas iniciativas escasamente pasen del papel a la realidad. En las aulas aún predomina una racionalidad clásica mecanicista y reduccionista en la que el único conocimiento válido o legítimo es aquel producido en los ámbitos científicos occidentales, mediante prácticas igualmente legitimadas y justificadas en las lógicas positivistas de la modernidad, como la escritura.

Estamos pues, ad portas de un cambio en la concepción de educación, y, por supuesto, un cambio en las prácticas educativas. Cada vez más se requiere una educación en y para la diversidad, que

luche contra todas las formas de exclusión, no solo étnicas, sino sociales, culturales y educativas, que “generan violencia, dificultan el desarrollo integral del individuo, la igualdad de oportunidades, y las posibilidades de entendimiento entre los miembros de los distintos grupos étnicos, y culturales” (López, 2002, p. 133). Estamos convencidos de que “de la educación depende, no como la panacea, sino como el real encuentro con el otro, en gran medida, el futuro de la humanidad” (De la Fuente, 1997). Claro está, sin olvidar que los Estados tienen compromisos y responsabilidades económicas y sociales con sus pueblos y que mientras no se cumplan, el camino de la educación será cada vez más difícil de transitar

OBJETIVO GENERAL

Este seminario busca poner en discusión aspectos que han sido dados por sentados en el ambiente educativo. Cuestiona prácticas académicas como la escritura y ofrece alternativas desde la educación bilingüe intercultural.

CONTENIDOS

1. Escritura y poder
2. Educación bilingüe intercultural

CRONOGRAMA

Momento 1	Sandra Soler	-Lunes 3, 10 y 17 de septiembre 8 am a 12 m.
Momento 2	Enrique Hamel	-Viernes 21 de septiembre 8 am - 12 m -Lunes 24 de septiembre 8 -12 -Martes 24 de septiembre 8-12

METODOLOGÍA

Se trabajará bajo la metodología de seminario.

FORMAS DE EVALUACIÓN

La evaluación incluirá la lectura y discusión de la bibliografía propuesta.

Para finalizar el seminario el o la estudiante entregará un texto de reflexión sobre los temas tratados.

BIBLIOGRAFÍA

Ames, P. (2002), *Para ser iguales, para ser distintos. Educación escritura y poder en el Perú*, Lima, Instituto de Estudios Peruanos.

Arévalo, I. et al. (2006). *Enseñanza del castellano como segunda lengua en las escuelas EBI del Perú*. Lima, Dirección general de educación Bilingüe.

Ballesteros, A. L. (2008), *La lectura y la escritura en la universidad. Facultad de Lenguas. Universidad Nacional de Córdoba*. Recuperado de <http://www.congreso.bmayor.unc.edu.ar/ponencias/66ponencia.pdf>

Banks, J. (1996), “El debate canónico, la construcción del conocimiento y la educación multicultural”, En Revista *Kikiriki*, No. 41. pp. 4-16.

Biondi, J. (2003). “*La lucha contra la corrupción de las palabras. Lenguaje, política y ética*” En: Vigil, Nila y Roberto Zariquiey (eds.) *Ciudadanías Inconclusas. El ejercicio de los derechos en sociedades asimétricas*. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú (PUCP) y Cooperación Alemana al Desarrollo (GTZ).

Biondi, J. y E. Zapata (2006). *La palabra permanente*. Lima, Fondo editorial del congreso del Perú.

Biondi, J. y E. Zapata (2006). *Representación oral en las calles de Lima*. Universidad de Lima, Lima, 1994

Carlino, P. (2005), *Escribir, leer y aprender en la universidad. Una introducción a la alfabetización académica*, Buenos Aires, FCE.

De la Fuente, J. (1997), “El lenguaje desde la biología del amor”, En *Literatura y lingüística*, No. 10. Recuperado de http://www.scielo.cl/scielo.php?pid=S0716-58111997001000009&script=sci_arttext&tlng=es.

Gee, J. (2005), *La ideología en los discursos*, Madrid, Morata.

Goody, J. y Watt, I. (1968), “The Consequences of Literacy”, En J. Goody (comp.) *Literacy in traditional societies*, Cambridge, CUP, pp. 27-84.

González P. (2006), *Experiencia de alfabetización académica en la Universidad Sergio Arboleda De Colombia*. Recuperado de <http://www.ascun.org.co/eventos/lectoescritura/blancagonzalez.pdf>

Hargreaves, A. (2003), “La distinción y el asco: las políticas emocionales del fracaso escolar”, En *Barbecho*. N. 3. Recuperado de <http://www.barbecho.uma.es/documentospdf/barbecho3/a3b3.pdf>.

Havelock, E. (1996), *La musa aprende a escribir*, Barcelona, Paidós.

IESALC (2004), *Diagnóstico sobre educación superior indígena en Colombia*, Unesco.

Kalman, J. (2003). El acceso a la cultura escrita: la participación social y la apropiación de conocimientos en eventos cotidianos de lectura y escritura, p. 39. *Revista mexicana de investigación educativa*, enero-abril 2003, vol. 8, N. 17

López, M. (2002), *Diversidad sociocultural y formación de profesores*, Bilbao, Ediciones Mensajero.

Lund, S. (1997), “On the margin: letter exchange among Andean non literates”, En Howard-Malverde, R. *Creating context in Andean cultures*, Oxford, OUP.

Mari I. (2005) “Leer entre dos mundos: barreras y puentes tecnológicos”, Matute, E. ed. *Aprender a leer y a escribir en diferentes lenguas y realidades*, Guadalajara (México): Universidad de Guadalajara. 135-148.

Mignolo, W. (2003), *Historias locales/diseños globales*, Madrid, Ediciones Akal.

Ong, W. (1987), *Realidad y escritura. Tecnologías de la palabra*, México, FCE.

Narvárez C. y Cadena C. (Comp.) (2008), *Los desafíos de la lectura y la escritura en la educación superior*, Cali, Universidad Autónoma de Occidente.

Perassi, Z. (2009), “¿Es la evaluación causa del fracaso escolar?”, En *Revista iberoamericana de educación*, 50, pp. 65-80.

Rodríguez y otros (2008), *Primer informe sobre la discriminación racial y derechos de las comunidades afrocolombianas*, Bogotá, Universidad de los Andes.

Scribner, S. y Cole, M. (1981), *The Psychology of Literacy*, Cambridge, HUP.

Street, B. (1984). *Literacy in theory and practice*, Cambridge, CUP.

_____, (1995), *Social Literacies: Critical approaches to literacy in Ethnography and Development*, Nueva York, Longman.

Vigil, N. (2006). Pueblos Indígenas y escritura. En *Interculturalidad* No. 3. Versión

electrónica: http://interculturalidad.org/numero03/2_07.htm

Zavala, V. (2000). (Des)encuentros en la escritura. Lima: Red para el desarrollo de las ciencias Sociales.

Zavala, V.; Niño-Murcia, M.; Ames, P. Ed. (2004) *Escritura y sociedad. Nuevas perspectivas teóricas y etnográficas*. Lima: Red para el desarrollo de las ciencias sociales en el Perú.

Datos del profesor: SANDRA SOLER CASTILLO soler.sandra@gmail.com

Universidad Distrital

ENRIQUE HAMEL

Universidad Autónoma metropolitana de México